Joseph J. Palackal
57-15, 61st Street
Maspeth, NY 11378-2713

Tel: 718-416-0773; Fax: 718-416-2108
www.indussociety.org/cmsindia
Email: palackal@erols.com

CHRISTIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY OF INDIA

Mar Jacob Angadiath
St. Thomas Syro-Malabar
Catholic Diocese of Chicago
3009 S. 49th Ave
Ciecero, IL 60804

Feb. 13, 2006

പ്രിയ പിതാവെ,

അങ്ങേക്ക് സുഖമെന്നു കരുതട്ടെ.

Dec. 29, 2005 ൽ അവിടെ നിന്നയച്ച കത്തും കോപ്പികളും കിട്ടിയിരുന്നു. ഇംഗ്ലീഷ് തർജ്ജമയുടെ ... ഞാൻ വളരെ നന്ദി. ഗൗരവമേറിയ ഈ ഉദ്യമം ... നമ്മുടെ സഭ ... ശാസ്ത്രീയ സംഗീതം ഏറ്റെടുക്കുന്നു. ... ഉടനെ തന്നെ ഫോണിൽ സംസാരിക്കണമെന്ന് ... ഏതായാലും ഇങ്ങനെ പരിശ്രമങ്ങൾ തുടരേണ്ടിയിരുന്നു. ഈ Jan. 10-ാം തീയതി Brooklyn ലെ Holy Family (CMI) പള്ളിയിൽ ചാവറ പിതാവിന്റെ തിരുനാളോടനുബന്ധിച്ചുള്ള പ്രാർത്ഥനയിൽ പങ്കെടുത്തു. പ്രതികരണം നല്ലതായിരുന്നു. ഞാൻ ഇങ്ങനെ പുനഃപരിശോധിക്കുകയും പുതിയവയ്ക്ക് രൂപം കൊടുക്കുകയുമാണിപ്പോൾ. സംഗീതത്തിൽ അറിവും ആരാധനക്രമബോധ്യവുമുള്ള ... ശ്രീ ... തെലക്കുടെ ... സഹായ സഹകരണമുണ്ട്. കുടുംബജീവിതത്തിന്റെ പ്രാരാബ്ധങ്ങൾക്കിടയിലും ഈ കാര്യത്തിനായി അദ്ദേഹം സമയം ചിലവഴിക്കുന്നുണ്ട്. ഈ കത്തിന്റെ കോപ്പി അദ്ദേഹത്തിനും അയക്കുന്നു.

പിതാവിനറിയാവുന്നതു പോലെ ഇംഗ്ലീഷ് വിവർത്തനം തികച്ചും അപര്യാപ്തമത്രെ. നമ്മുടെ മഹത്തായ പൈതൃക പാരമ്പര്യത്തിന്റെ

www.TheCMSIndia.org

ഷ[illegible] അതിൽ [illegible]യായിരുന്നു. സുറിയാനി
ശ്ലോകങ്ങളിൽ നിന്നു വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുപകരം
മിക്കവാറും ഭാഗങ്ങൾ അതിന്റെ വിവർത്തനമായ മലയാ-
ളത്തിൽ നിന്നു വിവർത്തനം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. അങ്ങനെ
വിവർത്തനത്തിന്റെ വിവർത്തനമായി ഇംഗ്ലീഷ് ടെക്സ്റ്റ്.
മലയാളമറിഞ്ഞുകൂടാത്ത കേരളീയർക്കുവേണ്ടിയാണി-
[illegible]ർബ്ബാനയെന്ന കാര്യം വിവർത്തകർ [illegible]
[illegible]ച്ചിട്ടില്ല തന്നെ. ചിലർക്കിതിൽ [illegible] അവർക്കുചിത-
മെന്നുതോന്നിയ നിയമങ്ങൾ അനുസരിച്ചിരിക്കണം.
തദനന്തരമായ അനുസരണം പരിശീലിപ്പി-
ക്കേണ്ടതായ പാപമാകുമോ, ആവോ!

പാഠത്തിലെ അപാകതകൾ ഒരുപരിധി
വരെയേ സംഗീതം കൊണ്ടു മറയ്ക്കാനാവൂ. [illegible]
പരിശീലിക്കുക തന്നെ. പിതാവിന്റെ അനുഗ്രഹാശി-
സ്സോടെ പാഠത്തിൽ മാറ്റം വരുത്താതെ
[illegible] പരിശ്രമിക്കാം. ഗാനമേളക്കാർ വ്യാ-
നയോടു [illegible] പറയാനാണെങ്കിൽ. ഒരു ഉപ-
രോധമായി [illegible] പിതാവിനെ ധരിപ്പിക്കാം.
വിമർശനങ്ങളും തിരുത്തലുകളും ശേഖരിച്ചിട്ട്
പുറത്തിറക്കാം.

ഈ പരിശ്രമങ്ങൾ സഫലമാകട്ടെ [illegible]
[illegible] പോലെയാകാൻ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.
ജോർജിനും അങ്ങേയ്ക്കും
അനുഗ്രഹങ്ങൾ ആശംസിച്ചുകൊണ്ടു
നിർത്തട്ടെ.

Joseph Palackal CMI

Copy to:
George Thaila
112 New Hyde Park Rd
New Hyde Park, NY 11040

CHRISTIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY OF INDIA

www.TheCMSIndia.org